

民國文獻資料叢編

民國時期
話劇雜誌
彙編

田本相
宮寶榮
周德明

主編

國家圖書館出版社

第六冊

民國時期 話劇雜誌彙編

田本相 雷寶榮 周德明 主編

湯逸佩 黃顯功 執行主編

國家圖書館出版社



民國時期文獻
保護計劃

• 成果 •

第六冊目錄

獨幕劇創作月刊	獨幕劇創作月刊社編輯	上海：劇藝出版社出版	
第二卷第一期	一九四〇年六月	.....	一
第二卷第二期	一九四〇年七月	.....	一五五
峨眉劇社叢刊	國立武漢大學峨眉劇社編輯	(四川)樂山：國立武漢大學峨眉劇社出版	
第一期	一九四三年一月	.....	二八五
二十世紀大舞臺	陳去病主編	上海：大舞臺叢報社出版	
第一期	一九〇四年九月(農曆)	.....	三五七
第二期	一九〇四年十月(農曆)	.....	四五九

獨創 幕布 劇 創作 月刊

目錄

莫泊桑原著
楊帆譯
家

陸亞居：租

曾耶：月

魏如晦：「江左少年」引言

庭

妻

曲

第二卷

第一期

獨創 幕希 劇月 刊作

目 錄

莫泊桑原著：家 庭

陸亞居：租 妻

曾 耶：月 光 曲

龔 炯：逼

編 者：新戲劇史料

第 二 卷

第 一 期

上海雜誌出版公司總經理



獨幕劇創作月刊

第二卷 · 第一期



上海潮鋒出版總發行

民國廿九年五月出版

錄目刊本

(1)	著桑泊莫 譯帆楊	.....	庭家
(29)	居亞陸	.....	妻租
(59)	耶曾	.....	曲光月
(97)	炯龔	.....	逼
(129)	者編	.....	料史劇戲新

期三卷每刊月本

毀滅 朱仙鎮(續完) 舞場風景 我是首相 自由的靈魂	錦囊妙計 孤雛 朱仙鎮 林冲雪夜殲仇 小夜曲 門爭	貴族的後裔 交際場中 秋夜 風波亭 良辰吉日 裂痕	第一期 第一期 第一期 第一期 第一期 第一期
第一卷。	第一卷。	第一卷。	第一卷。
第三期	第二期	第一期	第一期
易喬 易喬 季希殷 周貽白 鷹隼	庸人譯 季希殷 周貽白 吳永剛 李時建 鷹隼	庸人譯 諱名 許幸之 江上青 蔣旂 鷹隼	第一期 第一期 第一期 第一期 第一期 第一期

家庭

——根據莫泊桑小說改編的獨幕喜劇

改編：蘇聯 V·溫克斯頓
符拉其米洛夫
翻譯：楊帆

人物：

卡拉萬——小官吏。

卡拉萬太太——其妻。

祖母卡拉萬——卡拉萬的母親。

非力甫和綠伊莎——卡拉萬的子女。

傅羅太太——卡拉萬的姐姐。

傅羅先生——其夫。

塞內——醫生。

佈景：

卡拉萬家的飯廳。兩扇門，一扇通祖母的房間。

卡太太狂熱而有力的整理着，擦抹着屋子，非力甫和綠伊莎坐在桌子旁邊等吃午飯。

一

卡太太 清潔，清潔，在任何事上首先是要清潔！沒有錢的人，必須能算計，節儉，儲蓄。沒有錢的人，必須會積蓄，整理，戒除自己的一切私慾。不要借錢，也不要借錢給人家——沒有錢的人就應該這樣子過日子！明白嗎？

非、綠（同聲）明白了！

卡太太 當我嫁給你們父親的時候，我們只有一間屋子，屋子裏放一張床，一張桌子，一把椅子——再沒有什麼啦，可是現在呢，我們有三間屋子和藤的傢俱，你們有這些，都是靠了我的節約和儲蓄。

綠伊莎 可是為什麼爸爸的錢不多呢？

卡太太 因為我們要養活祖母——這便是為什麼。因為你們的父親和我，都是尊重家庭的。因

爲我們是體面人，並且知道幸福不是靠金錢，而是靠良心。因爲我們不願意學你們姑母博羅的樣，她把老媽媽繞在我們的頸子上，她一點供養費都不給。

綠伊莎 媽媽！你的頭巾帽掉到耳朵下啦！

卡太太 不管你的事！體面的女人是不關心美麗的。體面女人的美麗是儲蓄和經濟學！專想美麗就是忘掉良心。譬如說，你們的博羅姑母，雖然她的衣服全是綢的絲的，可是誰也不敬重她！也許有人喜歡她，可是沒有人尊敬她。

非力甫 媽媽，我們快吃飯了吧？

卡太太 等父親一回來，我們就吃飯。什麼事情都得按照時間，有規矩——這是一切的原則！讓你們的博羅姑母不照時候的吃飯吧，並且到館子裏去吃晚飯當中飯吧！要是她願意到老的時候有腳氣病或者是麻木症，就請吧！這是她自己的事！

綠伊莎 並且誰也不會養活她。

卡太太 無論如何，總不會是我，也不會是你的父親去養活她。祖母跟着我們已經夠透了，好像乾酪滑在奶油裏，一點好處都沒有。

非力甫 爸爸來啦！

（非力甫和綠伊莎撲到門口去，卡拉萬上。）

卡拉萬 好啊，我的親愛的！

卡太太 先替我給父親去問安去。好啊，我的朋友！

卞拉萬 好啊，小母雞！（互吻。）

綠伊莎 好啊，爸爸！

卡拉萬 好啊，孩子們！（互吻。）

卡太太 給爸爸椅子坐。他乏啦，要尊重自己父親的勞苦。要孝敬父母！

卡拉萬 我想可以吃飯了吧！

卡太太 就吃，我的朋友。（下。）

卡拉萬 今天你們在學校裏好好的讀書沒有？

非、綠 是的爸爸！

卡拉萬 這很好，你們對學校必須要這樣，就像我對於職務似的。要得到先生的信仰，並且得到

獎金！你們不是都願意做模範生並且賞給你們寶貴的書籍嗎？

綠伊莎 要的！

卡拉萬 人們讀書和做事都是爲了發財，對不對？爲了這個所以我沒有休息的勞苦着，科長答

應我加薪，等我領到的時候……

綠伊莎 你快領到了嗎？

卡拉萬 要不是有敵人，我早就領到了，像我這樣勤懇的官吏，在全部裏找不着一個。

綠伊莎 可是薪水給你加了嗎？

卡拉萬 還沒有哪，可是快要加了——這個我是知道的。難道你要錢嗎，小鳥兒？

綠伊莎 （甜蜜的）要的。

非力甫 我也要！

卡拉萬 （笑）可是你們要錢做什麼，孩子？

非、綠 （互相打斷着話）爲了，因爲……

卡拉萬 挨着說，挨着說……我一點兒也聽不清楚……

非力甫 買點心!

綠伊莎 傻瓜!買點心!點心祇能飽肚子。

卡拉萬 對啊!買點心,只是把錢浪費的人和沒有事做的人才瞎花錢呢!湯要喝熱的湯,要把錢藏起來!明白嗎,小浪子?

非力甫 明白啦。

卡拉萬 喂,可是你要錢作什麼,小姑娘?

綠伊莎 (聖潔的面孔。) 把它們放到聚寶瓶裏去,爸爸。

卡拉萬 聰明的乖孩子!

(卡太太端着大湯盤上,非,綠跑到桌前。)

卡太太 什麼?比爸媽先坐下啦?什麼地方看見過!

卡拉萬 別生他們的氣,小母雞。

卡太太 要是我不對我自己的孩子生氣,那麼他們會成爲無賴漢和社會主義者的,因爲我尊

重家庭教育……

卡拉萬 當然，當然，小母雞！

卡太太 （提高聲音） 我要把家庭教育加在自己孩子的身上，直到我最後一口氣。
（全圍着桌子

站着） 綠伊莎！叫祖母來吃飯！

（綠伊莎跑到祖母房間去，即刻又回來。）

綠伊莎 媽媽……祖母……

二

卡太太 怎麼啦，發生什麼事情啦？

綠伊莎 又是……

卡太太 呸，笨勁兒！什麼又是？

綠伊莎 祖母躺在地上。

卡拉萬 我的天！她怎麼啦？

（大家都去注視祖母的房間。）

卡太太 不要緊，不要緊，她常常是這樣的。她喜歡昏倒過去的，以便激起人們的憐恤！這已經是